Guida alla redazione del Bando di Regata

**Quando il Bando di Regata (BdR) è stato revisionato dalla Giuria, se è già nota, e pronto per pubblicazione, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti rossi nei testi devono essere cancellati.**

Questo modello standard bilingue di Bando di Regata (BdR) di Swiss Sailing è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, Campionati a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J1 del Regolamento di Regata (RRS).

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete all'educazione dei concorrenti e renderete loro la vita più facile, perché ovunque andranno troveranno la stessa struttura del documento e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserire uno sponsor nell'intestazione.

Il Bando si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo del BdR è di dare al concorrente tutte le informazioni necessarie per decidere se partecipare a un evento e per prepararsi. Dev’essere disponibile prima dell’iscrizione delle barche a una regata (RRS 25.1)
* Le regole del RRS dovrebbero essere modificate solo se la modifica è strettamanto necessaria. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificare la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Le regole del RRS non devono essere ripetute ne riformulate.
* Ove possibile, usare i termini o le espressioni delle RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi :

* Il testo rosso nella BdR è un commento che aiuta a comprendere il significato del paragrafo**. Dovrebbe essere cancellato prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere completati con i dati dell'evento.

Quindi <l'evidenziazione> e le parentesi angolari <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.

* I *paragrafi in* ***corsivo*** *sono opzionali.*

*Se si sceglie un'opzione o una variante, completa i <testi evidenziati> in giallo nell'opzione e eliminate le opzioni non utilizzate.*

*Quindi modificate la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scritta normale** quando il documento è pronto per la pubblicazione*.*

* Il testo tra [parentesi quadre] indica le varianti.

Una volta scelta una variante, cancellate le varianti non utilizzate e le parentesi quadre [...].e, se necessario, compilate i <testi evidenziati in giallo > ed elimina i <…>

* Se un paragrafo non è necessario il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimere il paragrafo e non rinumerare gli altri paragrafi**, altrimenti si perde la sequenza di numerazione e la coerenza con i documenti standard di World Sailing con le Istruzioni di Regata.

* Se un articolo di un paragrafo viene eliminato, la riga corrispondente deve essere cancellata e gli articoli successivi rinumerati.

Version 0.0 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.21 / 1.25 – 07.05.23 / 1.27 – 21.07.23 / 1.29 – 07.09.23 / 1.30 – 01.10.23 / 1.32 – 01.02.24 / 1.33 – 19.07.24 / 2025-v0.0 – 30.08.2024 et 03.12.24 / 0.4 – 06.01.25 / 0.5 – 11.04.25

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Version <#.#, 11/04/2025>

Organizing Authority: <Club (acronyme)>

in conjunction with / conjointement avec SWISS SAILING

*Class representative: <insert name, if necessary>*

**Do not** **mention** any Race official / **Ne mentioner** aucun officiel

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.  [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by a Committee member without a hearing or a Discretionary Penalty applied by the Protests committee (PC) with a hearing. This changes 60.5(b)(3) and A5. | [NP] significa che una violazione di questa regola non potrà essere motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la RRS 60.1.  [SP] indica una regola per la quale una penalità standard può essere applicata da un membro di uno dei Comitati senza udienza o una penalità discrezionale può essere applicata dal Comitato di protesta (PC) con un’udienza. Ciò modifica la RRS 60.5(b)(3) e A5. |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | La regata è disciplinata dalle Regole come definite dalle World Sailing Regole di Regata della vela (RRS). |
| 1.2 | Swiss Sailing rules apply and they can be downloaded from [https://www.swiss-sailing.ch/fr/](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/participants-a-une-regate)   * the SWISS SAILING [prescriptions to the RRS](https://www.swiss-sailing.ch/fr/regater/cs/directives-d-application-swiss-sailing) * the SWISS SAILING [Implementary](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/implementary.html) [Regulations to World Sailing Codes 20 and 21](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing) * the SWISS SAILING [Regulations for Swiss Championships](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/030b7eedc811940816afffa9a4c37d51f04da9f0/Reglement%20Championnats%20de%20Suisse.pdf) | Le seguenti prescrizioni di SWISS SAILING possono essere scaricate da : <https://www.swiss-sailing.ch>   * Le [Prescrizionis](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/b/9/8/c/b98cbf79ebaf0a7627e3c4ab7ca25d1e83c5a611/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr_it102.pdf) Swiss Sailing alle RRS * Le direttive Swiss Sailing per l’applicazione delle [Codes 20 et 21 de World Sailing](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing) * il regolamento Swiss Sailing per i Campionati Svizzeri |
| *1.3* | **Change in RRS.**  See RRS 86 to be sure that the rule change is permitted  RRS <Number[s]> will be changed as follows:  <State change[s]>. | Vedi anche RRS 86 e verifica che la modifica sia permessa  *La[e] regola[e] <numero> sarà [saranno] modificata[e] come segue: <descrizione delle modifiche>* |
| *1.4* | **Choose** **one NoR 1.4 paragraph** **among the 4** options, then DELETE the options not needed  The class rule <Number> will not apply  See RRS 87 and class rules to be sure that the above-mentioned rule change is permitted. | Scegliere **un paragrafo BdR 1.4** tra le quattro opzioni, quindi CANCELLARE le opzioni non selezionate.  *La regola di classe <numero> non sarà applicata*  Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| *1.4* | The class rules <Number> is changed as follows:  <State change[s]>  See also RRS 87 and class rules to be sure that the above-mentioned rule change is permitted. | *La regola di classe <numero> è modificata come segue:*  *<descrizione della modifica>*  Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> will not apply * <B Class Name> class rule <Number> will not apply   See RRS 87 and class rules to be sure that the above-mentioned rule changes are permitted. | * *Per la classe <A nome> la regola <numero> non sarà applicata* * *Per la classe <B nome> la regola <numero> non sarà applicata*   Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> is changed as follows:   <State change[s]>   * <B Class Name> class rule <Number> is changed as follows:   <State change[s]>  See RRS 87 and class rules to be sure that the above-mentioned rule change are permitted. | * *Per la classe <A nome> la regola <numero> è modificata come segue:*   *< descrizione della modifica>*   * *Per la classe <B nome> la regola <numero> è modificata come segue:*   *<descrizione della modifica>*  Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| *1.5* | *[Appendix T "Arbitration" may apply]*  *[For "on water umpired" events, Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply]*  *[Appendix MR "Medal Race" will apply]*  *[For Windsurf events, Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply]*  *[Appendix C "Match Racing Rules" will apply]*  *[For Team Race events, Appendix D "Team Racing Rules" will apply]*  *[For Radio Sailing events, Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply]*  *[For Kiteboard events, Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply]*  Choose one or more options that are convenient for the event type you are organizing. | *[Appendice T “Arbitrato“ sarà applicata]*  *[Per gli eventi "arbitrati sull'acqua", l'Appendice UF "Regole per regate di flotta arbitrate" sarà applicata]*  *[Appendice MR "Medal Race" sarà applicata]*  *[Per gli eventi di Windsurf, l'Appendice B "Regole per regate di flotta Windsurfing" sarà applicata]*  *[Appendice C "Regole del Match Racing" sarà applicata]*  *[Per gli eventi di Team Race, l'Appendice D "Regole per regate a squadre" sarà applicata]*  *[Per gli eventi di Radio Sailing, l'Appendice E "Regole per regate di Radiomodelli" sarà applicata]*  *[Per gli eventi di Kiteboard, l'Appendice F "Regole per regate di Kiteboarding" sarà applicata]*  Scegli una o più opzioni che vanno bene per l’evento. |
| 1.6 | <List other documents that govern the event>  State all documents not listed in the definition rules that govern the event by name and scope of validity. See also case 109 | *<Elenco di altri documenti che governano l’evento>*  (Altri documenti non elencati nella definizione di Regole e che governano l’evento devono essere esplicitamente citati con il loro ambito di validità: vedi Caso 109). |
| 1.7 | If there is a conflict between languages, the Englishtext takes precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.  The hereafter text is to be used for any document governing the event, which has no official English language version.  However, for the event's <Docment[s]> the [German] [French] [talian] text will take precedence. | Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua venga fornita in una prescrizione SWISS SAILING. La lingua fornita avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.  (Solo se nessuna versione ufficiale in inglese è disponibile per un testo e nessun linguaggio previsto ha la precedenza).  Tuttavia, per il/ i <documenti> il testo [Tedesco] [Francese] [Italiano] avrà la precedenza. |
| 2 | Sailing Instructions | Istruzioni di regata |
| 2.1 | The sailing instructions will be available on the online official notice board at <URL of the manage2sail event website> no later than 48 hours before the first warning signal of the event. | Le istruzioni di regata saranno pubblicate all’albo ufficiale sul sito <sito dell’evento manage2sail> entro le 48 ore precedenti il primo giorno di regata. |
| 3 | Communication | Communication |
| 3.1 | The online official notice board is located at <<https://www.Manage2Sail.com> URL of the manage2sail event website>, only.  *Any other information system can only be considered as an unofficial copy.* | L’albo ufficiale online dei comunicati sarà visibile unicamente sul <<https://www.Manage2Sail.com>>.  *Ogni altro sistema informativo può essere considerato solo come una copia non ufficiale.* |
| 3.2 | [NP] Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).  **Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**.  The person in charge e-mail address which was inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event. Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 61.4(b)(1)  No printed documents will be supplied. | [NP] Le comunicazioni ai concorrenti avverranno in modalità elettronica (e-mails - bacheca elettronica).  **I concorrenti devono munirsi di un mezzo per ottenere queste comunicazioni** (Telefono cellulare, Tablet o Computer).  L’indirizzo e-mail della persona responsabile deve essere inserito durante la procedura di iscrizione e dovrà essere valido e attivo durante tutto l’evento.  Qualsiasi difficoltà nella ricezione delle comunicazioni non può essere motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la RRS 61.4(b)(1)  Non ci saranno documenti cartacei. |
| 3.3 | [DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. | [DP] Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni vocali o dati e non dovrà ricevere comunicazioni vocali o dati che non sono disponibili a tutte le barche. |
| 4 | Eligibility and Entry  **Choose one NoR 4.1 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option. | Eleggibilità ed Iscrizione  **Scegli un paragrafo BdR 4.1 tra le due** opzioni.  Quindi ELIMINA la riga non utilizzata. |
| *4.1* | *The event is open to all boats of the class <Class Name>.* | La regata è aperta alle barche della classe <Classe>. |
| *4.1* | *The event is open to all boats of the classes.* | La regata è aperta alle barche delle classi *:* |
|  | * *<Class A>* * *<Class B>* * *<Class C>* | |
| 4.2 | Eligible boats may enter online on <https://www.Manage2Sail.com> by no later than <Date> and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.  It is the date for the entry at a standard entry fee.  If a NoR 4.3 paragraph has been defined, late entries are then accepted accordingly, but with a "late entry fee". | Le barche eleggibili possono iscriversi sul sito <https://www.Manage2Sail.com> entro il <data> e pagare la quota d’iscrizione indicata al punto 5.1 BdR.  È la data per l'iscrizione con una tassa d'iscrizione standard.  Se è stato definito un paragrafo NoR 4.3, le iscrizioni tardive vengono accettate di conseguenza, ma con una "tassa di iscrizione tardiva". |
| 4.3 | Late entries will be accepted by no later than <Date limit for the late entry> and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.  This date extends the entry date from the standard entry to a late entry, but with a "late entry fee".  This is the "**final** **deadline for late entries**". It is set in manage2sail under "Registration days". | Iscrizioni effettuate in ritardo saranno accettate fino a <data> e la quota di iscrizione in ritardo deve essere pagata come indicato al punto 5.1 BdR.  Questa data estende la data di iscrizione dall'iscrizione standard all'iscrizione tardiva, ma con una "tassa di iscrizione tardiva".  Questa è la "**data limite di iscrizione**" che deve essere impostata in manage2sail. |
| 4.4 | The following information shall be produced at registration:   * Proof of the boat’s conformity with the class rules * For all crew members, proof of the membership of a club or an organization or an affiliated organization, member of a National Authority (MNA) of World Sailing. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required. * For Swiss boats, proof of authorisation to display advertising. * Proof of the boat's third-party liability insurance as stated in NoR 21. * *For competitors under 18 years of age, a completed and signed parental (or guardian) consent declaration form.*   *The form is available at* [*https://www.Manage2Sail.com*](https://www.Manage2Sail.com) *> Notice Board > Documents.*  *It is to be uploaded during the registration procedure.* | I seguenti documenti dovranno essere presentati alla registrazione:   * Attestato che la barca è conforme alle regole di classe * Prova che tutti i membri d'equipaggio sono membri di un’Autorità Nazionale me Per tutti i membri dell'equipaggio, è richiesta la prova dell'appartenenza a un club o a un'organizzazione affiliata, membro di un'autorità nazionale (MNA) di World Sailing. Per i concorrenti svizzeri è richiesta la tessera di membro di Swiss Sailing. * Per le barche svizzere, prova dell’autorizzazione ad esporre la pubblicità. * Prova di assicurazione RC in corso di validità, come indicato al punto 21 BdR.   *Per i concorrenti di età inferiore a 18 anni il modulo di consenso del genitore (o tutore) compilato e firmato, ottenibile sul <sito dell’evento manage2sail>.* |
| 4.5 | The person in charge shall be a member of the class association.  If required by the class rules, only | *La persona responsabile deve essere un membro dell'associazione di classe*  (se le regole della classe lo richiedono). |
| 4.6 | Limits of age: <Limits of age>  Maximum, minimum, for junior championships only, or according to the event type | *I limiti di età sono <limiti di età>*  (minimo, massimo, solo per i campionati junior o secondo il tipo di evento). |
| 5 | Fees | Pagamenti |
| 5.1 | An entry fee of CHF <Amount> shall be paid at the time when entering.  A late entry fee of CHF <Amount for late entry> shall be paid at the time when entering. | La quota di iscrizione di CHF <cifra> deve essere versata al momento dell’iscrizione.  La quota per l’iscrizione tardiva di CHF <cifra per l’iscrizione tardiva> deve essere versata al momento dell’iscrizione. |
| 5.2 | **Choose one NoR 5.2 paragraph** among the three options.  Then DELETE the unused paragraphs.  Entry fees and late entry fees shall be paid by credit card or any electronic payment system provided by Manage2Sail, during the registration process. | **Scegliere un** **paragrafo BdR 5.2** tra i seguenti tre ed eliminare le altre righe non necessarie.  La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata tramite carta di debito/credito o qualsiasi altro sistema di pagamento elettronico fornito da Manage2Sail, durante il processo di registrazione. |
| 5.2 | Entry fees and late entry fees shall be paid on the following bank account at least 5 days before the event :  <Bank details and IBAN No.>. | La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata sul seguente conto bancario:  <Coordinate bancarie con IBAN> |
| 5.2 | Entry fees and late entry fees shall be paid at the registration desk before the first race of the event. | Le quote di iscrizione e le quote di iscrizione tardiva devono essere versate alla segreteria della regata prima della prima gara dell'evento. |
| 5.3 | These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental regulation. | Queste quote sono dovute anche se una barca ritira l'iscrizione più tardi o non si presenta. Saranno  rimborsate solo se l'iscrizione viene rifiutata o annullata dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata o se l'evento viene annullato o al concorrente viene impedito di partecipare a causa di qualsiasi regolamento governativo. |
| 5.4 | Other fees:   * *<Description of the fee> <Amount>* * *<Description of the fee> <Amount>*   Insert a list with description and amount of optional fees (e.g for temporary license, social events, T-shirts, etc) | Altri costi:   * *<descrizione del costo> <cifra>* * *<descrizione del costo> <cifra>*   Inserisci i costi opzionali (ad esempio gli eventi sociali non inclusi nella quota d’iscrizione) |
| 6 | Advertising | Pubblicità |
| 6.1 | [DP][NP][SP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies. | [DP][NP][SP] Le barche dovranno esporre la pubblicità fornita dall’autorità organizzatrice. Se questa regola viene infranta si applica la World Sailing Regulation 20.9.2 |
| 7 | Format  **Choose one NoR 7.1 paragraph** among the four options.  Then DELETE the unused options.  The word serie defines the way how an event is structured. A serie has nothing to do with the word "class" described under NoR 4. | Formato  **Scegli un paragrafo BdR 7.1** tra le quattro opzioni.  Quindi ELIMINA le righe non utilizzate.  La parola serie definisce il modo in cui è strutturato un evento. Una serie non ha nulla a che fare con la parola "classe" descritta nella BdR 4. |
| 7.1 | The event consists of a single qualifying series. | L’evento consiste in una singola serie di qualificazione. |
| 7.1 | The event consists of a qualifying series and a final series. | L’evento consiste in una serie di qualificazione ed una serie finale. |
| 7.1 | The event consists of a qualifying series and a medal race. | L’evento consiste in una serie iniziale e una medal race. |
| 7.1 | The event consists of a qualifying series, a final series and a "Medal Race". | L’evento consiste in una serie di qualificazione, una serie finale e una medal race. |
| *7.2* | *If the event consists of split fleets, fleets will be in groups of approximately equal numbers of boats (± 1 boat).* | *Se l’evento consiste di flotte divise, le flotte saranno di gruppi approssimativamente di un numero di barche uguali (± 1 barca)* |
| 8 | Schedule | Programma |
| 8.1 | Registration place: <Place> | Registrazione luogo : <Luogo> |
|  |  | |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Dates** | **From / da** | **To / a** | | <Date> | <hh:mm> | < hh:mm > | | *<Date>* | *< hh:mm >* | *< hh:mm >* | | |
|  |  | |
| 8.2 | Program and number of races:  If the event consits of one single class, use the table below and delete the table with multiple classes. | Programma e numero di regate :  Se l'evento è costituito da un'unica classe, utilizzare la tabella seguente ed eliminare la tabella con più classi |
|  |  |  |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Equipment inspection / Controllo dell'attrezzatura : <Place> | | | | <Date> | From / da : < hh:mm > | To / a : < hh:mm > | | *<Date>* | *From / da : <* hh:mm *>* | *To / a : <* hh:mm *>* | |  |  |  | | For all Classes, number of races by day / Numero di prove al giorno | | | | <Date> | <Nb> races / prove | | | <Date> | <Nb> races / prove | | | <Date> | <Nb> races / prove | | |  |  |  | | Max number of races for the event  Numero massimo di prove per l'evento | | <Nb> | | |
|  |  |  |
|  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Equipment inspection / Controllo dell'attrezzatura : <Place> | | | | | **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** | | <Date> | From / Da <time>  To / A <time> | From / Da <time>  To / A <time> | From / Da <time>  To / A <time> | | *<Date>* | *From / Da* *<time>*  *To / A* *<time>t* | *From / Da* *<time>*  *To / A* *<time>* | *From / Da* *<time>*  *To / A* *<time>* | |  | | | | | Number of races by day / Numero di prove al giorno | | | | | **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** | | <Date> | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | | <Date> | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | | <Date> | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | <Nb> races / prove | |  | | | | | Max number of races for the event / Numero massimo di prove per l'evento | | | | |  | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** | |  | <Nb> | <Nb> | <Nb> | | |
|  |  |  |
|  | However an extra race may be sailed on any day to enable the full number of all scheduled races to be completed, provided the changed number of scheduled races of such a racing day has been posted no later than 120 minutes before the first scheduled warning signal of that day | Toutefois, une course supplémentaire peut être organisée n'importe quel jour pour compléter le nombre total de courses prévues, pour autant que le nombre modifié de courses prévues pour un jour de course soit publié au plus tard 120 minutes avant le premier signal d'avertissement de ce jour. |
| 8.3 | The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at <hh:mm>, on the following racing days at<hh:mm>. | L’orario previsto per il segnale di avviso della prima prova della prima giornata è fissato alle <hh:mm>, i giorni seguenti il segnale di avviso è fissato alle <hh:mm>. |
| 8.4 | On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after <hh:mm>. | L’ultimo giorno di regata non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore <hh:mm>. |
| 8.5 | **Choose one NoR 8.5 paragraph** among the two options.  Then DELETE the line not used.  On the first scheduled racing day a skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm>. | **Scegliere un paragrafo BdR 8.5** tra i seguenti tre ed eliminare le altre righe non necessarie  *Il primo giorno di regata in programma lo skipper [e le persone di supporto] meeting si terrà presso <luogo> alle ore <hh:mm>.* |
| 8.5 | A daily skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm >, except on the first scheduled day of racing when it will be held at <hh:mm>. | *Un giornaliero meeting con gli skipper [e le persone di supporto] si tiene a <località> alle ore <hh:mm >, eccetto il primo giorno di regata in programma, quando si tiene alle ore <hh:mm>.* |
| *8.6* | The following social events will be organized:   * *<List social events>* | *Saranno organizzati i seguenti eventi sociali:*   * *<elenco degli eventi>* |
| 9 | Equipment inspection | Ispezione degli equipaggiamenti |
| 9.1 | Each boat shall be able to produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules. | Ogni barca dovrà consegnare un valido certificato di stazza o di conformità come richiesto dalle regole di classe. |
| 9.2 | **Choose one NoR 9.2 paragraph** among the three options.  Then DELETE the unused options.  [DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the time and place as stated in NoR 8.2. | **Scegliere un paragrafo BdR 9.2** tra le due opzioni e CANCELLARE le righe non utilizzate  [DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel momento e nel luogo indicati nel BdR 8.2. |
| 9.2 | [DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked as required by the OA. | [DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel momento e nel luogo indicati nel BdR 8.2 e all'orario previsto come richiesto dall'AO. |
| 9.2 | [DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked.  Bookings for equipment inspections slots shall be made before <Date> by using the link <https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx> provided when entering. | *[DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel luogo stabilito nel BdR 8.2 e all'orario previsto.*  Le registrazioni per gli slot di ispezione delle attrezzature devono essere effettuate prima di <Data> utilizzando il link <https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx> indicato al momento dell'iscrizione. |
| 9.3 | [DP] Each boat is required to comply with RRS 78.1 and the event equipment rules from the time of its pre-race equipment inspection, unless otherwise approved by the Technical Committee.  Non-compliance may be protested and penalised as if it were discovered after racing. | [DP] Ogni barca è tenuta a rispettare la RRS 78.1 e le regole di equipaggiamento della manifestazione dal momento dell'ispezione dell'equipaggiamento prima della regata, a meno che il Comitato Tecnico non approvi diversamente.  La non conformità può essere protestata e penalizzata come se fosse stata scoperta dopo la prova.. |
| 9.4 | No initial measurements will be taken. | Nessun certificato di stazza sarà emesso sul posto. |
| 10 | Venue | Località |
| 10.1 | Attachment A shows the location of the venue. | L’allegato A descrive la località dell’evento. |
| 10.2 | Attachment B shows the location of the racing areas. | L’allegato Bindica l’ubicazione delle aree di regata. |
| 11 | Course  Choose **a course type according NoR 11.1 paragraph** among the two options. A course type is not the course description which is described in the SI  Then DELETE the unused option | Les parcours  Scegliere un tipo di corso in conformità con l'AC 11.1 tra le due opzioni.  Cancellare quindi le opzioni non selezionate. |
| 11.1 | This is a type of course built by the Race Committee by positioning buoys near the harbour.  The course to be sailed will be a built-up course. | Si tratta di un tipo di percorso costruito dal Comitato di regata posizionando boe in prossimità del porto.  Il percorso sarà un percorso “costruito” |
| 11.1 | This is a type of long-distance course, using geographical references (islands - lighthouses - buoys positioned on nautical charts).  The course to be sailed will be a coastal course. | Si tratta di un tipo di percorso a lunga distanza, che utilizza marcatori geografici (isole - fari - boe posizionati sulle carte nautiche)  Il percorso sarà un percorso “costiero” |
| *11.2* | *The course shall not be shortened before the second beat. This changes RRS 32.1.*  Mandatory for Swiss Championships | *Il percorso non può essere ridotto prima della seconda bolina. Questo modifica la RRS 32.1.*  Obbligatorio per i Campionati svizzeri |
| 12 | Penalty System | Système de pénalité |
| 12.1 | RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply. | Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la RRS 42. |
| 12.2 | **Choose one NoR 12.2 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  For the <Name[s]> class[es] RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.  Should only be used with multihulls, foilers or only if specified in the class rules, **and Appendix P is not used**. | Choisir **un paragraphe AC 12.2** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée  Per la[e] classe[i] <nomi> la regola 44.1 e modificate nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.  Deve essere utilizzato solo per i multiscafi, i foiler o se specificato nelle regole di classe, e **l'Appendice P non è applicata**. |
| 12.2 | For the <Name[s]> class[es] RRS 44.1 and RRS Appendix P 2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.  Should only be used with multihulls, foilers or only if specified in the class rules, **and Appendix P is used**. | Per la[e] classe[i] <nomi> la regola 44.1 e l’Appendice P 2.1 sono modificate nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.  Deve essere utilizzato solo per i multiscafi, i foilers o, se specificato nelle regole di classe, se **si utilizza l'appendice P**. |
| 12.3 | The intention is to appoint an international jury as provided in RRS 70.3. | Verrà nominata una giuria internazionale ai sensi della RRS 70.3. |
| 13 | Scoring | Punteggio |
| 13.1 | 4racesare required to be completed to constitute the championship. | 4 prove completate sono necessarie per costituire il campionato. |
| *13.2* | (a) When fewer than 5 races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores.  (b) When 5 or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Quando vengono completate meno di 5 prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.  (b) Quando vengono completate 5 prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove escludendo la peggiore. |
| 14 | Support Person Vessels | Imbarcazioni di supporto |
| 14.1 | [DP] [NP] Support persons vessels shall be equipped with at kill-cord connected to the engine ignition system. | [DP] [NP] Le imbarcazioni delle persone di supporto devono essere equipaggiate con il cordino di sicurezza collegato all’accensione del motore |
| 14.2 | **Choose one NoR 14.2 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  [DP] [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event. | ***Scegliere un paragrafo BdR 14.2*** *tra le due opzioni e CANCELLARE le righe non utilizzate*.  [DP] [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate all’ufficio di regata prima dell’inizio dell’evento. |
| 14.2 | [DP] [NP] Support person vessels shall be registered at <https://www.Manage2Sail.com> webserver, no later than <Date>. | [DP] [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate sul sito <https://www.Manage2Sail.com> al più tardi entro il <data>. |
| *14.3* | *Support person vessels will be part of the security arrangement for the event as stated in Attachement C.*  **This requires the OA to have a document** specifying the roles and actions expected of the vessels and people integrated into the safety system. | *Le imbarcazioni di accompagnamento verranno integrate nel sistema di sicurezza come descritto nell'Appendice C..*  **Ciò significa che l'AO** deve disporre di un documento che specifichi i ruoli e le azioni attese dalle imbarcazioni e dalle persone coinvolte nel sistema di sicurezza**.** |
| 14.4 | The organizing authority coordinates the applications for local licenses, permissions, or documents with the respective authorities.  Only, if local authorizations for support person vessels or support person vessels drivers are required. | L'autorità organizzatrice coordinerà le richieste di licenze, permessi o documenti locali con le rispettive autorità.  Solo se sono richieste autorizzazioni locali per le imbarcazioni di supporto o per i piloti di imbarcazioni di supporto. |
| 15 | Chartered or loaned boats | Barche noleggiate o imprestate |
| *15.1* | *A chartered or loaned boat may carry national letters or a sail number not complying with RRS 77 or of her class rules, provided that the race committee has approved her sail identification before the first race.*  See RRS G | Una barca noleggiata o prestata può portare lettere di nazionalità o un numero velico in violazione alle sue regole di classe, a condizione che il comitato di regata abbia approvato la sua identificazione della vela prima della prima regata.  Vedi RRS G3 |
| 16 | Berthing | Posti assegnati |
| 16.1 | [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour]. | [DP] [NP] Le barche devono rimanere al posto loro assegnato mentre si trovano nel [parco barche] [porto]. |
| 17 | Launching and Hauling-out | Varo e alaggio |
| 17.1 | **Choose one NoR 17.1 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unselected option.  *[DP] Boats have to be watered according to the OA's instructions.*  *Trollies have to be stored in order to guarantee at any time the slip water access free.* | **Selezionare un paragrafo** AC 17.1 tra le due opzioni.  Quindi ELIMINARE l'opzione non selezionata**.**  *[DP] Le barche devono essere irrigate secondo le istruzioni dell'OA.*  *I carrelli devono essere conservati in modo da garantire in qualsiasi momento l'accesso all'acqua dello scivolo.* |
| 17.1 | Launching and hauling out will be organized by the organizing authority.  Reservations for launching may be made before the event with the harbour master:  <Phone number> | La messa in acqua e l’alaggio saranno organizzati dall'autorità organizzatrice.  Prenotazioni per la messa in acqua possono essere effettuate prima dell'evento con il comandante del porto: <numero di telefono>. |
| 17.2 | [DP] Boats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. | [DP] Le barche a chiglia non devono essere alate durante l’evento se non previa autorizzazione scritta del comitato di regata. |
| 18 | Diving Equipment and Plastic Pools | Equipaggiamento subacqueo e grembiuli di plastica |
| 18.1 | [DP] Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around boats between the preparatory signal of the first race and the end of the event. | [DP] Non si dovranno usare apparecchiature di respirazione subacquea, grembiuli di plastica ed equivalenti intorno alle barche a chiglia fra il segnale preparatorio della prima prova e la fine della manifestazione. |
| 19 | Media Rights, Cameras and Electronic Equipment | Diritti di media, macchine fotografiche e apparecchiature elettroniche |
| 19.1 | By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation. | Partecipando a questo evento, i concorrenti concedono all’autorità organizzatrice e ai suoi sponsor il diritto a tempo indeterminato di creare, utilizzare e mostrare, di volta in volta a loro discrezione qualsiasi film e televisione dal vivo, registrato o filmato e altre riproduzioni dell'atleta e della barca prodotti durante il periodo della competizione senza compenso. |
| *19.2* | *[DP] [NP] Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning as specified and supplied by the Organizing Authority.* | *[DP] [NP] Alle barche potrebbe essere richiesto di portare telecamere, apparecchiature audio e posizionamento come specificato e fornito dall’Autorità Organizzatrice.* |
| *19.3* | *[DP] [NP] Competitors shall not interfere with the normal working of the Organizing Authority supplied media equipment.* | *[DP] [NP] I concorrenti non devono interferire con il normale funzionamento dell'apparecchiatura multimediale fornita dall’Autorità Organizzatrice.* |
| *19.4* | *[DP] [NP] If required by the Organizing Authority competitors shall give interviews at the event.* | *[DP] [NP] Se richiesto dall’Autorità Organizzatrice i concorrenti dovranno rilasciare interviste durante l’evento* |
| 20 | Disclaimer of Liability | Clausola esonerativa di responsabilità |
| 20.1 | Competitors participate in the event entirely at their own risks. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event. | I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola RRS 3, Decisione di Partecipare alla Regata. L’Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa. |
| 21 | Insurance | Assicurazione |
| 21.1 | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2‘000‘000.-- per incident or the equivalent. | Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC inclusa copertura del rischio in regata, in corso di validità con massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000.-- per incidente o equivalente. |
| 22. | Prizes | Premi |
| 22.1 | Prizes will be given as follows:   * The winner[s] will be awarded the title “Swiss Champion of the <Name[s]> class[es]”. * SWISS SAILING medals for the boats ranked 1 to 3 [in each class]. * Prizes for the first <Number> boats [in each class]. * [Prizes for the first <Number> boats in each categories]. * Perpetual troph[y][ies]. * Souvenir prices for each competitor*.*   For all classes, categories prizes are scored by extraction of the general ranking, without any point recalculation.  This changes RRS A 4. | Saranno assegnati i seguenti premi:   * Al/ai vincitore/i verrà assegnato il titolo "Campione svizzero della[e] classe[i] <nomi>". * Medaglie SWISS SAILING per le barche classificate da 1 a 3 *(in ogni classe).* * *Premi per le prime <numero> barche [in ogni classe].* * *Trofeo[i] perpetuo[i]* * *Premi di souvenir per ogni concorrente.*   *Per tutte le classi, i premi di categoria sono assegnati per estrazione dalla classifica generale, senza ricalcolo dei punti.*  Questo modifica il RRS A 4. |
| 23 | Further Information | Altre informazioni |
| 23.1 | For further information please contact  <Contact information> | Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare *<informazioni di contatto>* |

Attachment A / Allegato A :

Venue / Luogo:

<Insert map of venue (e.g. Google Maps)>

Address / Indirizzo:

*<Insert event address>*

Accomodation / Alloggio:

Hotel :

Ufficio Turistico :

Camping :

Attachement B / AllegatoB :

Race Area / Area della regata:

<Insert map of race area (e.g. Google Maps)>

Attachement C / Annexe C :

Safety organization / Organizzazione per la sicurezza :

**If you use paragraph 14.3**

Describe the safety organization you set-up, the roles of the support vessels, the signal used to request the help of the support vessels.

***Se si utilizza il paragrafo 14.3***

*Descrivete il sistema di sicurezza che avete organizzato, il ruolo che avete assegnato alle barche di scorta e il segnale che date per attivare le barche di sicurezza.*